

Kloareg Ar Glao – Le clerc Le Glao

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned – Miz C’hwevrer 1979 (Pluzunet – Février 1979)

Kloareg ar Glao hag ar Markiz bras
*a fell dezhe dimeziñ gant ar memes pennhêraz*¹
 Met Kloareg ar Glao *en deus gounezet*
 Na pa oa ar muiañ estimet

Kloareg ar Glao a voñjoure
Valan lelala lire
 Kloareg ar Glao a voñjoure
 En Kergadio pan arrie :
 Valan dela lirelonla, valan dela lalalire

«Boñjour ha joa *e-barzh* an ti-mañ
 Ar bennhêrez pelec’h emañ ?»

«Ar bennhêrez *a zo et* gambr ar studi
 Kloareg ar Glao ket daveti.»

Ar markiz bras a voñjoure :
 «Boñjour ha joa *e-barzh* an ti-mañ
 Ar bennhêrez pelec’h emañ ?»

«Kaset ac’h eo da Sant Brieg
evit deskiñ kaozeal galleg

Kaset ac’h eo da studiañ
Evit deskiñ en em débrouilhañ

Kar *an hini na n’hell ket ober*
n’en deus war ar bed-mañ ‘met mizer !»

Ar markiz bras a voñjoure *adarre*
 En ostaliri nevez pan arrie :

«Boñjour ha joa d’an ostizez-mañ
 Kloareg ar Glao pelec’h emañ ?»

«Aotrou *at* Markiz ma eskuset
 Kar n’ou ket piv a c’houlennet !»

«Ho eskusiñ eta a ran
Evit ar veaj diwezhañ
 Kloareg ar Glao a c’houlennan !»

«Tremenet eo dre ‘*biou* d’aze²
 Gant e vuiañ-karet en e gostez

Ganti oa un abid satin gwenn
 O Doue d’ar goantañ feumeulenn

Gantañ oa un abid satin gris
 Kaeroc’h *evit na out te markiz !*

Gantañ oa un abid satin gris
 Pezh ne ‘po ket te biken Markiz !»

Le Clerc Le Glao et le grand Marquis
Veulent se marier avec la même héritière
Mais le Clerc Le Glao a gagné
Car il était le plus estimé

Le Clerc Le Glao souhaitait le bonjour
Valan lelala lire
Le Clerc Le Glao souhaitait le bonjour
En arrivant à Kergadio :
Valan dela lirelonla, valan dela lalalire

«*Bonjour et joie dans cette maison*
Où se trouve l’héritière ?»

«*L’héritière est dans la chambre d’étude*
Allez avec elle, Clerc Le Glao.»

Le grand Marquis souhaitait le bonjour :
 «*Bonjour et joie dans cette maison*
Où se trouve l’héritière ?»

«*On l’a conduite à Saint-Brieuc*
Pour apprendre à parler le français.

On l’a envoyée faire ses études
Pour apprendre à se débrouiller;

Car celui qui ne peut le faire
N’a que de la misère dans ce monde !»

Le grand Marquis souhaitait de nouveau le bonjour
 En arrivant dans la nouvelle auberge :

«*Bonjour et joie ici à l’aubergiste*
Où se trouve le Clerc Le Glao ?»

«*Monsieur le Marquis excusez-moi*
Car je ne sais qui vous demandez !»

«*Je vous excuse*
Pour la dernière fois
Je demande le Clerc Le Glao !»

«*Il est passé par là,*
Avec sa bien-aimée à ses côtés.

Elle portait un habit de satin blanc,
Oh Dieu, la plus belle des femmes !

Il avait un habit de satin gris
Plus beau que vous, monsieur le Marquis !

Il avait un habit de satin gris
Comme vous n’en aurez jamais, Marquis !»

¹ Louise prononce «pennhêraz» (à la place de «pennhêrez») pour les besoins de la rime

² «dre biou d’aze» = «e-biou d’aze»